

# Tecnología Polar.

---

EL descubrimiento de las tierras de Spitzberg se debe al deseo de buscar el paso del Nordeste, o sea el camino que conduce por el Norte de Europa y Asia, hacia las tierras del extremo Oriente.

Willonghby y Chancellor fueron los primeros que en 1553 partieron de Inglaterra para tal empresa, que no realizaron porque naufragaron en las costas de la Laponia, donde murió el primero. Otros viajes hechos posteriormente dieron por resultado el descubrimiento de Nueva Zembla, hasta que *Heemskerck* y *Barents*, navegando desde las costas de Noruega con proa más al Norte, descubrieron primero la isla del Oso (Bear-Island), y llegaron a unas tierras de picos muy altos situadas en la latitud de 80°, que son las que hoy conocemos con el nombre de Spitzberg.

La abundancia de ballenas y focas de estas islas excitó la codicia de los mercaderes del Norte de Europa; los ingleses formaron la *Sociedad Moscovita*, a la cual Jaime I le concedió el exclusivo privilegio de pesca en sus costas, y como todo privilegio, tuvo que sancionarse con un acto de fuerza, enviando a las aguas de Spitzberg una escuadrilla de siete buques de guerra, que expulsaron de aquellos mares a holandeses, franceses, vizcaínos, daneses y hamburgueses.

Las descripciones de los fenómenos polares tropiezan para su claridad, con el uso de ciertos términos, no familiares en todos los idiomas, por carecer algunos de estos de palabras o pases para expresarlos y verse, por consiguiente en la necesidad de emplear palabras cuya significación exige la traducción al menos de la idea que envuelven.

Tomados de documentos oficiales ingleses, exponemos a continua-

ción la mayor parte de los términos usados por los navegantes de las regiones polares y su significación:

*Ice-berg*, montaña flotante de hielo

*Ice-field*, pedazo de mar helado en extensión tan grande que su límite se pierde en el horizonte.

*Ice-floe*, pedazo de mar helado, pero de límites visibles.

*Ice-brash*, hielo quebrajado en pedazos tan pequeños que un buque puede navegar entre ellos.

*Calf*, pedazo de hielo desprendido de la parte sumergida de un *berg* o *field*, y sale a la superficie con gran violencia.

*Pack-ice*, masas de hielo unidas por presión y de extensión tan grande que sus límites no se alcanzan con la vista.

*Drift* o *pan-ice*, pedazos de hielo de distintas formas y tamaños y mayores que los *floes*.

*Pan cake-ice*, pedazos circulares de hielo con los bordes levantados y que le forman después de una nevada.

*Sailing-ice*, muchos pedazos de hielo separados unos de otros lo suficiente para permitir la navegación.

*Patch*, pedazos de hielo que montan unos sobre otros y se van soldando.

*Cake-ice*, las primeras capas heladas que se forman al empezar el invierno.

*Heavy-ice*, hielos de una gran profundidad en comparación a su altura.

*Hummocky-ice*, pedazos de hielo que la presión arroja sobre un *field* o *floe*.

*Lane*, paso o canal entre dos *fields* o *floes*, o entre el hielo y la tierra

*Land-ice*, capa de hielo que está adherida a la costa.

*Lead*, canal al través del hielo.

*Loose-ice*, pedazos pequeños de hielo muy cerca unos de otros, pero dejando siempre paso para poder navegar.

*Bay-ice*, hielo que tiene el color de agua; suele tener hasta tres pies de espesor.

*Bight*, es un *bay* en un *floe*.

*Sea-ice*, mar helado separado de tierra.

*Sludge-ice*, es el hielo que tiene la apariencia de nieve acabada de caer en el agua y que no impide la navegación.

*Stream*, diferentes pedazos de hielo que se unen unos a otros formando una cadena en cualquier dirección.

*Watesky*, el aspecto oscuro que tiene el cielo, como indicación de la existencia de mar libre en la misma dirección.

La rotura de la capa de hielo que circunda la costa y los *ice-bergs* que se desprenden de los *glaciers*, forman una multitud de hielos flotantes que constituyen un peligro grande para la navegación; así que, cuanto cuidado se tenga para prevenir el choque con una de estas moles heladas, será poco por las terribles consecuencias que una colisión puede traer a un buque.

Existen varias señales que indican la proximidad de esos hielos flotantes.

En los bordes u orillas de esos hielos se levanta una barrera de niebla que se ve a gran distancia.

Cuando el hielo está cubierto de nieve, antes de hacerse visible en el horizonte se proyecta en el cielo y en su dirección lo que se llama el *ice-blink* o sea un resplandor blanco amarillento.

Mar llana con viento fresco indica que hay tierra o hielo por barlovento,

Baja de temperatura en el aire, acusa presencia de hielo a larga distancia, lo mismo que la disminución en la temperatura del mar.

Y si lejos de tierra se ven focas o pájaros, segura prueba de hielo flotante.

El ruido que hace el hielo al romperse se oye a gran distancia, como si fuera descarga de artillería. Si el tiempo está calmoso un disparo de cañón es buena prueba para asegurarse de la proximidad de algún *ice-berg*, pues si éste es alto seguramente se oye el eco.

Existe una diferencia grandísima entre el *ice-berg* y el *ice-field*, pues el primero está formado de agua dulce y el segundo de agua salada, por proceder unos de los *glaciers* y otros del mar. Al llegar la masa helada, que va resbalando por los valles donde se forman los *glaciers*, a la costa, si ésta no es acantilada pronto choca con el fondo y se rompe, desprendiéndose pedazos que quedan flotando; si, por el contrario, es escarpada, sumerge esa masa de hielo hasta desplazar un volumen que equilibre su peso, y actuando entonces la fuerza ascensional del agua del mar, que es más densa, lo parte, y desprendido, queda, como en el caso anterior, flotando. Los mayores *ice-bergs*, por esta última razón, son los que se desprenden de las costas de Groelandia, y dicho está que más allá de los 80° latitud Norte no se encuentran por la falta de tierra. Nueva Zembla, Francisco José y tierras de Alaska envían muchos de

sus valles, siempre cubiertos de hielos y nieves. El *ice-berg* lleva consigo residuos minerales cogidos en el arrastre que ha tenido por tierra antes de lanzarse al mar; sumerge próximamente tres cuartos de su volumen, y a medida que camina para el Sur, por las influencias del calor solar y de las aguas del mar va licuándose, lo que le hace cambiar de forma y posición de equilibrio. No es raro encontrar una de esas masas flotantes con seres vivientes, como focas u osos, animales que han sido arrastrados al desprenderse el *berg*, o de tierra o de algún campo de hielo o *ice-field*.

JOSÉ GUTIÉRREZ SOBRAL

